

N SERIES

D

A

R

K

ESPAÑOL

CREADO POR

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 1.04

"Double Lives"

Sucesos extraños le dan a Charlotte una sensación de déjà vu, y ella sospecha que Peter está escondiendo algo. Franziska chasquea cuando Magnus la confronta.

ESCRITO POR:

Jantje Friese & Martin Behnke

DIRIGIDO POR:

Baran bo Odar

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

1.12.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:08,833 --> 00:00:14,916

Se considera que los agujeros negros
son las puertas del infierno al universo.

2

00:00:15,625 --> 00:00:19,083

Los que caen dentro, desaparecen...

3

00:00:19,791 --> 00:00:20,791

...para siempre.

4

00:00:25,000 --> 00:00:26,625

Pero ¿adónde?

5

00:00:28,083 --> 00:00:31,583

¿Qué hay más allá de un agujero negro?

6

00:00:31,666 --> 00:00:33,375

¿DÓNDE (CUÁNDO) ESTÁ MIKKEL?

7

00:00:33,458 --> 00:00:37,375

¿El tiempo y el espacio
también desaparecen con las cosas?

8

00:00:37,458 --> 00:00:40,458

¿O acaso el tiempo y el espacio

9

00:00:40,541 --> 00:00:44,291

están conectados de modo tal
que forman parte de un ciclo eterno?

10

00:00:44,916 --> 00:00:48,333

¿Y si todo lo que viene de pasado...

11

00:00:49,041 --> 00:00:52,583

...estuviera influido por el futuro?

12

00:00:54,041 --> 00:00:55,458

Tic-tac.

13

00:00:55,958 --> 00:00:57,500

Tic-tac.

14
00:00:58,083 --> 00:00:59,333
Tic-tac.

15
00:00:59,875 --> 00:01:01,083
Tic-tac.

16
00:01:01,833 --> 00:01:02,833
Tic-tac.

17
00:01:03,875 --> 00:01:05,166
Tic-tac.

18
00:01:09,375 --> 00:01:11,833
NETFLIX PRESENTA

19
00:01:11,916 --> 00:01:14,500
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

20
00:02:35,791 --> 00:02:40,458
DOBLES VIDAS

21
00:02:48,666 --> 00:02:50,625
Pequeña perra entrometida.

22
00:02:50,708 --> 00:02:52,625
¡Elli! ¿Dónde está mi lápiz labial?

23
00:02:56,833 --> 00:02:58,250
- Buenos días.
- Buenos días.

24
00:03:02,583 --> 00:03:05,375
Iré al hogar a ver a papá
antes de ir al trabajo.

25
00:03:05,458 --> 00:03:06,708
Bien.

26
00:03:06,791 --> 00:03:08,833
Yo llevaré a Elisabeth a la escuela.

27

00:03:08,916 --> 00:03:10,666
No quiero que vaya sola.

28

00:03:12,958 --> 00:03:13,958
Bueno.

29

00:03:26,291 --> 00:03:31,416
CUEVAS DE WINDEN

30

00:03:33,875 --> 00:03:36,375
¿Dónde está el cruce?

31

00:03:51,791 --> 00:03:53,250
¡Ahí estás, pequeña rata!

32

00:03:56,500 --> 00:03:58,583
¿Dónde está mi lápiz labial rojo?

33

00:03:59,166 --> 00:04:01,833
No tengo tu estúpido lápiz labial.

34

00:04:01,916 --> 00:04:05,583
Solo tengo ocho años, no uso lápiz labial.

35

00:04:05,666 --> 00:04:07,750
Tal vez engañes
a los tontos de allá arriba

36

00:04:07,833 --> 00:04:09,583
con tus ojos de cachorrita

37

00:04:09,666 --> 00:04:11,875
y tu patético numerito de sordomuda,

38

00:04:11,958 --> 00:04:13,958
pero yo no me lo creo.

39

00:04:21,791 --> 00:04:24,250
¿Tienes lista tu mochila?
Te llevaré a la escuela.

40

00:04:24,916 --> 00:04:26,541
¿Quieres venir?

41

00:04:26,625 --> 00:04:28,041
¿Me crees un bebé o qué?

42

00:04:28,708 --> 00:04:30,375
¿Es por lo de Mikkel?

43

00:04:30,875 --> 00:04:32,250
Sí, es por lo de Mikkel.

44

00:04:32,708 --> 00:04:35,250
¿Sabes quién se lo llevó?

45

00:04:35,333 --> 00:04:37,291
No discutiré el caso contigo.

46

00:04:38,666 --> 00:04:41,041
No me gusta Mikkel. Es un presumido.

47

00:04:42,958 --> 00:04:44,666
No me importa si no regresa.

48

00:04:54,000 --> 00:04:54,958
¡Oye!

49

00:04:56,375 --> 00:04:57,833
¿Adónde vas?

50

00:04:58,333 --> 00:04:59,333
A la escuela.

51

00:04:59,416 --> 00:05:01,541
No tienes que ir si no quieres.

52

00:05:01,625 --> 00:05:03,125
Puedo llamarlos.

53

00:05:05,041 --> 00:05:06,291
Estoy bien.

54
00:05:09,625 --> 00:05:10,958
¿Jonas?

55
00:05:14,541 --> 00:05:17,291
Podríamos hacer algo juntos que nos guste.

56
00:05:18,458 --> 00:05:19,375
Los dos solos.

57
00:05:20,291 --> 00:05:21,208
Mamá.

58
00:05:23,583 --> 00:05:24,625
Está bien.

59
00:05:33,833 --> 00:05:36,125
ASILO WINDEN

60
00:05:42,583 --> 00:05:43,708
¿Papá?

61
00:05:46,875 --> 00:05:48,666
Deja de escaparte.

62
00:05:49,541 --> 00:05:51,083
Tengo que decírselo.

63
00:05:52,250 --> 00:05:53,875
¿Decírselo a quién?

64
00:05:56,750 --> 00:05:58,375
Tengo que decírselo.

65
00:05:59,458 --> 00:06:01,125
Tiene que parar.

66
00:06:03,791 --> 00:06:05,291
Tiene que parar.

67

00:06:05,375 --> 00:06:06,666
Tiene que...

68

00:06:09,541 --> 00:06:11,041
¿Qué tiene que parar?

69

00:06:11,125 --> 00:06:13,125
Tic-tac.

70

00:06:37,541 --> 00:06:39,083
No estés triste.

71

00:06:40,875 --> 00:06:43,583
Hace varias semanas, en Winden,

72

00:06:43,666 --> 00:06:46,458
un muchacho de 15 años
desapareció misteriosamente.

73

00:06:46,541 --> 00:06:47,750
DESAPARECIDO

74

00:06:47,833 --> 00:06:51,250
Los habitantes están alarmados
luego de esta segunda desaparición.

75

00:06:51,333 --> 00:06:54,791
Mikkel, de 11 años,
lleva desaparecido dos días.

76

00:06:54,875 --> 00:06:57,916
Cualquier información,
repórtela a la policía de Winden.

77

00:07:00,625 --> 00:07:03,750
Se han producido repetidos apagones
en los últimos meses.

78

00:07:04,625 --> 00:07:06,750
La seguridad y las instalaciones públicas

79
00:07:06,833 --> 00:07:09,250
no estaban...

80
00:07:09,708 --> 00:07:12,375
Sin embargo, los operadores prometen

81
00:07:12,458 --> 00:07:17,541
encontrar la causa de los cortes
y piden cooperación al público.

82
00:07:18,625 --> 00:07:20,416
¡CUIDADO!
MONITOREO DE FAUNA

83
00:07:45,083 --> 00:07:47,000
¿Acabas de robarte algo?

84
00:07:48,000 --> 00:07:51,291
Confisqué algo, que es muy distinto.

85
00:07:51,833 --> 00:07:55,166
Llames como lo llames, es lo mismo.

86
00:08:54,500 --> 00:08:56,250
Pasaré a buscarte más tarde.

87
00:08:56,333 --> 00:08:58,875
Quiero que me esperes, ¿sí?

88
00:09:01,500 --> 00:09:03,041
¿Qué te acabo de decir?

89
00:09:03,125 --> 00:09:04,708
Que tú me recogerás.

90
00:09:07,916 --> 00:09:08,916
¿Quién es él?

91
00:09:09,000 --> 00:09:11,000
Yasin. Estamos saliendo.

92

00:09:11,708 --> 00:09:13,291
¿Están haciendo qué?

93

00:09:13,375 --> 00:09:15,791
Yasin es mi novio.

94

00:09:15,875 --> 00:09:17,541
Así lo decimos hoy en día.

95

00:09:18,875 --> 00:09:20,208
Entiendo...

96

00:09:40,958 --> 00:09:44,541
Una red de símbolos y referencias
surcan la novela.

97

00:09:44,625 --> 00:09:48,958
"Plátanos junto al lago" es un ejemplo
de esta plétora de simbolismo.

98

00:09:49,041 --> 00:09:52,708
Eso es duplicación, una especie
de repetición en la obra de Goethe.

99

00:09:52,791 --> 00:09:55,583
Los personajes,
en forma consciente o inconsciente...

100

00:10:04,916 --> 00:10:07,000
Magnus, esta no es tu clase.

101

00:10:08,125 --> 00:10:09,625
¿No va a continuar?

102

00:10:10,375 --> 00:10:11,458
¿En dónde estaba...?

103

00:10:12,041 --> 00:10:14,958
La simetría es un tipo especial
de duplicación.

104

00:10:15,416 --> 00:10:18,041
La repetición se refleja
a lo largo de un eje central.

105

00:10:18,125 --> 00:10:21,333
Entonces, la repetición comienza
en un punto central imaginario

106

00:10:21,416 --> 00:10:24,625
y desde allí se bifurca
en dos direcciones opuestas.

107

00:10:25,208 --> 00:10:29,625
Hay numerosas referencias encriptadas
a hechos posteriores en la novela.

108

00:10:29,708 --> 00:10:31,750
Que Otilie muera de hambre, por ejemplo,

109

00:10:31,833 --> 00:10:34,458
se menciona en el tercer capítulo
de la primera parte,

110

00:10:34,541 --> 00:10:37,666
como su "excesiva moderación
en comer y beber".

111

00:10:37,750 --> 00:10:40,291
Esta referencia se repite posteriormente.

112

00:10:40,916 --> 00:10:42,291
Tengo que ir al baño.

113

00:10:42,791 --> 00:10:44,416
Sí. Por supuesto.

114

00:11:01,750 --> 00:11:06,333
No soy ornitóloga,
pero estas manchas blancas en las plumas

115

00:11:06,416 --> 00:11:08,166
son atípicas en esta especie.

116
00:11:09,416 --> 00:11:12,125
Veamos que te mató.

117
00:11:14,500 --> 00:11:16,125
¿Hay novedades del niño?

118
00:11:16,833 --> 00:11:19,583
¿De Mikkel?
Desapareció de la faz de la tierra.

119
00:11:19,666 --> 00:11:21,958
De Mikkel, no. Del niño muerto.

120
00:11:22,041 --> 00:11:23,208
Sí, claro.

121
00:11:24,333 --> 00:11:25,375
No.

122
00:11:25,458 --> 00:11:29,291
Comparamos con de la base de datos
de personas perdidas. No hay coincidencia.

123
00:11:32,750 --> 00:11:34,250
¿Estás bien?

124
00:11:38,541 --> 00:11:39,625
Sí.

125
00:11:41,916 --> 00:11:42,916
No.

126
00:11:43,666 --> 00:11:46,041
Ya había visto esas manchas en el plumaje.

127
00:11:46,916 --> 00:11:48,666
Hace 33 años.

128
00:11:50,708 --> 00:11:53,083
Es como si todo se estuviera repitiendo.

129
00:11:54,583 --> 00:11:55,583
Los niños.

130
00:11:56,750 --> 00:11:57,958
Los pájaros.

131
00:12:00,500 --> 00:12:02,291
De algún modo, todo está conectado.

132
00:12:02,375 --> 00:12:03,958
Pero no sé cómo.

133
00:13:06,375 --> 00:13:09,333
¿Dónde estabas?
Los teléfonos sonaron toda la mañana.

134
00:13:09,416 --> 00:13:11,833
Podrían haber llamado por el niño muerto.

135
00:13:11,916 --> 00:13:13,375
¿Y qué voy a responder?

136
00:13:13,458 --> 00:13:16,166
- ¿Está Ulrich?
- No, ¿por qué?

137
00:13:16,250 --> 00:13:19,083
Revisa otra vez la base de datos
de personas perdidas.

138
00:13:19,166 --> 00:13:21,500
Pero ahora incluye informes antiguos.

139
00:13:21,958 --> 00:13:25,500
Podría haber desaparecido hace mucho.
Revisa los últimos 15 años, ¿sí?

140
00:13:26,041 --> 00:13:27,333
Sí, de acuerdo.

141
00:13:27,416 --> 00:13:29,625

- ¿Algo más?
- No. En realidad, sí.

142
00:13:29,708 --> 00:13:30,708
La tierra roja...

143
00:13:30,791 --> 00:13:34,166
No podemos encontrarla.
Ni siquiera cerca de donde lo encontramos.

144
00:13:34,250 --> 00:13:36,125
Debe venir de la escena del crimen.

145
00:13:36,208 --> 00:13:38,125
Que Janowski se ocupe de eso.

146
00:13:39,958 --> 00:13:42,083
¿Y qué decimos sobre el niño muerto?

147
00:13:59,875 --> 00:14:01,000
¿Qué hora es?

148
00:14:01,791 --> 00:14:03,291
Recién pasadas las diez.

149
00:14:09,958 --> 00:14:11,500
Charlotte llamó.

150
00:14:12,000 --> 00:14:15,375
Todavía no consigue la orden de registro
para la central nuclear.

151
00:14:17,541 --> 00:14:20,458
Van casi 36 horas, Ulrich.

152
00:14:47,958 --> 00:14:49,125
MIKKEL NIELSEN PERDIDO

153
00:14:51,166 --> 00:14:52,833
Hora de desaparición 21:30 - 22:30

154

00:15:29,166 --> 00:15:30,916
¿Y las marcas de los neumáticos?

155
00:15:31,000 --> 00:15:32,666
Ulrich todavía no llegó.

156
00:15:33,500 --> 00:15:34,583
¿Neumáticos?

157
00:15:37,166 --> 00:15:40,500
Las marcas que encontramos en el bosque
el día que Erik desapareció.

158
00:15:40,583 --> 00:15:42,083
No, lo haré yo.

159
00:15:42,750 --> 00:15:45,041
- Pero podría liberarte de eso...
- ¡Yo lo haré!

160
00:15:46,125 --> 00:15:47,666
De acuerdo.

161
00:15:51,666 --> 00:15:54,208
- ¿Qué es eso?
- La imagen de una cámara de fauna.

162
00:15:54,291 --> 00:15:56,416
Pensé que nos daría alguna pista.

163
00:15:58,375 --> 00:16:00,041
¿Terminaste con la base de datos?

164
00:16:00,958 --> 00:16:01,958
No.

165
00:16:02,041 --> 00:16:04,708
Entonces, ¿por qué me preguntas
sobre los neumáticos?

166
00:16:06,291 --> 00:16:07,458
Está bien.

167
00:17:05,708 --> 00:17:06,791
¿Charlotte?

168
00:17:07,708 --> 00:17:08,791
¿Está todo bien?

169
00:17:09,125 --> 00:17:13,375
Perdí una llamada tuya
en la noche que Mikkel desapareció.

170
00:17:13,458 --> 00:17:15,375
Nunca te pregunté qué querías.

171
00:17:15,833 --> 00:17:17,333
¿Por qué llamaste?

172
00:17:17,416 --> 00:17:18,500
Yo creo...

173
00:17:19,416 --> 00:17:20,750
No lo sé, Yo...

174
00:17:21,583 --> 00:17:24,500
Creo que te llamé para decirte
que llegaría tarde a casa.

175
00:17:25,333 --> 00:17:26,833
Nada en particular.

176
00:17:27,416 --> 00:17:29,875
¿El lunes estuviste
todo el día en el consultorio?

177
00:17:30,500 --> 00:17:31,541
Sí.

178
00:17:32,875 --> 00:17:34,541
Estuve escribiendo informes

179
00:17:34,625 --> 00:17:37,291

hasta cerca de las diez de la noche.

180

00:17:37,375 --> 00:17:38,500
¿Por qué lo preguntas?

181

00:17:38,583 --> 00:17:39,916
Hora de desaparición

182

00:17:40,875 --> 00:17:42,125
Por nada.

183

00:17:42,541 --> 00:17:44,958
Me iban a enviar algo
por correo a tu consultorio,

184

00:17:45,041 --> 00:17:48,208
y luego me olvidé de eso.
Solo quería saber si lo habías recibido.

185

00:17:49,250 --> 00:17:50,916
No, no llegó nada.

186

00:17:52,791 --> 00:17:53,791
Bien.

187

00:17:55,833 --> 00:17:56,833
De acuerdo.

188

00:19:56,083 --> 00:19:57,916
Tengo permiso para estacionar aquí.

189

00:19:59,166 --> 00:20:01,875
Quiero saber
si Peter Doppler fue uno de tus clientes.

190

00:20:03,125 --> 00:20:04,416
El lunes pasado.

191

00:20:05,125 --> 00:20:06,833
¿Puedo ver de nuevo su placa?

192

00:20:13,666 --> 00:20:15,125
Charlotte Doppler.

193
00:20:18,083 --> 00:20:20,541
¿Es una pregunta privada o profesional?

194
00:20:22,333 --> 00:20:24,125
¿Qué diferencia hay?

195
00:20:26,625 --> 00:20:28,666
¿Estuvo acá el lunes?

196
00:20:37,958 --> 00:20:38,916
No hace falta.

197
00:20:39,833 --> 00:20:41,791
Tengo buena memoria para los penes.

198
00:20:42,833 --> 00:20:45,541
El de Peter está torcido
como un pepinillo.

199
00:20:46,125 --> 00:20:47,541
Se siente raro en la boca.

200
00:20:47,625 --> 00:20:50,750
- Pero quizá ya lo sabes.
- ¿Estuvo el lunes o no?

201
00:20:58,166 --> 00:21:00,500
No, hace más de un año que no viene.

202
00:21:02,500 --> 00:21:04,958
Seguramente busca
lo que necesita en otro lugar.

203
00:21:05,041 --> 00:21:05,958
Gracias.

204
00:22:14,000 --> 00:22:17,958
El principio es el fin,
y el fin es el principio.

205
00:22:20,750 --> 00:22:22,750
El principio es el fin...

206
00:22:23,708 --> 00:22:25,666
...y el fin es el principio.

207
00:22:27,750 --> 00:22:29,583
El principio es el fin...

208
00:22:30,125 --> 00:22:32,000
Hoy dejé a los niños en casa.

209
00:22:32,666 --> 00:22:34,291
Está mi madre.

210
00:22:34,791 --> 00:22:36,500
Los está cuidando.

211
00:22:36,583 --> 00:22:39,416
Parece que encontraron
un cadáver en el bosque.

212
00:22:40,000 --> 00:22:41,500
Mira...

213
00:22:41,583 --> 00:22:44,625
Un amigo que trabaja en patología
me dijo

214
00:22:45,083 --> 00:22:47,000
que está terriblemente mutilado.

215
00:25:26,208 --> 00:25:28,041
- ¿Sí?
- ¿Adivina qué?

216
00:25:28,125 --> 00:25:30,416
- Al pájaro le ocurrió lo mismo.
- ¿Lo mismo?

217

00:25:30,916 --> 00:25:33,416
Le estallaron ambos tímpanos.

218
00:25:33,500 --> 00:25:35,750
- ¿Eso lo mató?
- No.

219
00:25:35,833 --> 00:25:39,833
Probablemente perdió el sentido
de la orientación y murió al caer.

220
00:25:39,916 --> 00:25:41,041
Se partió el cráneo.

221
00:25:41,125 --> 00:25:45,125
Es muy común. Los campos electromagnéticos
interfieren con sus sentidos.

222
00:25:45,208 --> 00:25:47,125
- ¿Como los cables de alta tensión?
- No.

223
00:25:47,208 --> 00:25:49,500
Son voltajes en el rango
de las ondas de radio.

224
00:25:49,583 --> 00:25:50,750
O aparatos eléctricos.

225
00:25:50,833 --> 00:25:54,000
- ¿Y las manchas blancas en las plumas?
- Esas manchas blancas...

226
00:25:54,083 --> 00:25:57,291
Aparecieron luego de Chernóbil.
Son una forma de mutación.

227
00:25:57,375 --> 00:25:59,000
¿Contaminación por radiación?

228
00:25:59,083 --> 00:26:01,916
Ya lo revisé, pero los valores
de radiación son normales.

229

00:26:02,375 --> 00:26:04,583

- Interesante.

- Por supuesto que sí.

230

00:26:05,208 --> 00:26:07,041

- ¿Algo más?

- No.

231

00:26:12,208 --> 00:26:15,916

¿Sabías que los caracoles hembras
les arrancan los genitales a los machos?

232

00:26:16,000 --> 00:26:18,125

Estoy seguro de que eso lo inventaste.

233

00:26:19,041 --> 00:26:22,791

Claro que no. Entonces los machos
se arrastran como las hembras. En serio.

234

00:26:23,791 --> 00:26:25,916

¿De dónde sacaste eso?

235

00:26:26,000 --> 00:26:28,125

- Ahí estás, Yasin.

- De la televisión.

236

00:26:28,208 --> 00:26:29,875

Vamos, la abuela está esperando.

237

00:26:36,666 --> 00:26:39,208

¿Quieres que te lleve a casa?

238

00:26:40,083 --> 00:26:41,583

No, mi mamá pasará a buscarme.

239

00:26:41,666 --> 00:26:43,583

Yo te llevo.

240

00:26:43,958 --> 00:26:45,333

No hay problema.

241
00:26:45,416 --> 00:26:49,041
Mi mamá llegará en cualquier momento.

242
00:26:49,125 --> 00:26:51,083
Es la jefa de la policía.

243
00:26:51,500 --> 00:26:52,666
Bien.

244
00:26:54,666 --> 00:26:55,625
Vamos.

245
00:28:44,708 --> 00:28:45,625
¿Sí?

246
00:28:47,208 --> 00:28:48,625
¿Hizo qué?

247
00:29:02,708 --> 00:29:04,500
¿Qué mierda quieres?

248
00:29:07,458 --> 00:29:08,625
¿Qué es esto?

249
00:29:09,166 --> 00:29:11,625
Dinero, idiota. Mi dinero.

250
00:29:12,250 --> 00:29:13,750
¿Por qué tienes tanto?

251
00:29:14,500 --> 00:29:16,166
¿Estás vendiendo drogas?

252
00:29:16,250 --> 00:29:18,083
¿Es por eso que estabas en las cuevas?

253
00:29:18,166 --> 00:29:20,208
Cómo gano mi dinero no es asunto tuyo.

254
00:29:21,708 --> 00:29:23,333

¿Y qué quieres hacer con eso?

255

00:29:24,125 --> 00:29:28,000

¿Qué quiero hacer?

Quiero salir de este agujero de mierda.

256

00:29:28,583 --> 00:29:31,625

Detrás de la sonrisa amistosa de todos,
solo hay mentiras.

257

00:29:32,250 --> 00:29:33,625

Tú eres igual.

258

00:29:34,541 --> 00:29:37,291

Finges ser una alumna modelo,
pero no eres así.

259

00:29:38,291 --> 00:29:41,541

- Deberías empezar a decir la verdad.
- ¿Decir la verdad?

260

00:29:41,625 --> 00:29:42,625

Bien.

261

00:29:43,291 --> 00:29:46,333

Mis padres duermen en cuartos separados
desde hace un año.

262

00:29:46,708 --> 00:29:49,833

Mi mamá descubrió
que a papá le gustan los penes.

263

00:29:50,375 --> 00:29:52,791

El matrimonio se acabó,
pero nadie lo admite.

264

00:29:53,458 --> 00:29:56,958

Pero el gran secreto vive
y comparte la mesa con nosotros.

265

00:29:57,041 --> 00:30:00,583

Come nuestros panecillos,
la mantequilla y la mermelada casera.

266
00:30:01,000 --> 00:30:05,125
Y se hace más y más grandote,
hasta que no queda espacio en el cuarto.

267
00:30:06,125 --> 00:30:07,416
Hasta asfixiarte.

268
00:30:57,000 --> 00:30:59,083
- ¿Olvidaste algo?
- No.

269
00:31:00,208 --> 00:31:03,083
Debes ir a buscar a Elizabeth
a la escuela. Yo no llego.

270
00:31:04,500 --> 00:31:07,416
Tengo un paciente.
Tengo que ir al consultorio.

271
00:31:07,958 --> 00:31:09,666
Ve a buscarla, ¿sí?

272
00:31:09,750 --> 00:31:11,500
Puede esperarte en el consultorio.

273
00:31:11,875 --> 00:31:13,666
Tengo que ir a la central nuclear.

274
00:31:14,291 --> 00:31:15,583
De acuerdo, yo...

275
00:31:17,291 --> 00:31:18,833
Yo iré a buscarla.

276
00:31:18,916 --> 00:31:20,083
Gracias.

277
00:31:20,166 --> 00:31:21,333
¿Eso es todo?

278

00:31:21,416 --> 00:31:22,458
Espera.

279

00:31:23,041 --> 00:31:25,250
Hace un año me hiciste una promesa.

280

00:31:27,250 --> 00:31:30,083
Si hay algo que tengas que decirme...

281

00:31:36,333 --> 00:31:39,125
Tengo que irme ya o llegaré tarde.

282

00:32:31,208 --> 00:32:32,583
Tic-tac.

283

00:33:30,125 --> 00:33:31,375
Perdón.

284

00:33:31,958 --> 00:33:34,083
Vengo a buscar a Elizabeth.

285

00:33:34,875 --> 00:33:37,291
Pensé que ya la habían retirado.

286

00:33:37,375 --> 00:33:38,458
¿Qué?

287

00:33:38,541 --> 00:33:41,708
La Sra. Clemens está enferma.
Hoy la escuela terminaba a las dos.

288

00:33:41,791 --> 00:33:43,541
¿Elizabeth no les dijo?

289

00:33:44,708 --> 00:33:46,666
Lo escribió en el cuaderno de tareas.

290

00:33:57,458 --> 00:34:01,583
Seguridad lo encontró dentro
del área restringida, cerca de las cuevas.

291

00:34:02,041 --> 00:34:03,958
Debe haber trepado la valla.

292

00:34:15,750 --> 00:34:18,041
No se mostró muy dispuesto a cooperar.

293

00:34:31,500 --> 00:34:34,208
Tienes suerte de que Aleksander
no presentará cargos.

294

00:34:36,208 --> 00:34:39,500
Todos comprenden tu situación.

295

00:34:40,041 --> 00:34:41,625
Pero ¿saltar la valla?

296

00:34:42,750 --> 00:34:44,708
Agradezco la comprensión, gracias.

297

00:34:45,875 --> 00:34:47,375
Pero no es suficiente.

298

00:34:50,291 --> 00:34:52,125
Mi hijo desapareció, ¿entiendes?

299

00:34:52,208 --> 00:34:54,250
No es un expediente más en tu escritorio.

300

00:34:54,333 --> 00:34:55,833
Es mi hijo.

301

00:34:57,333 --> 00:34:58,708
¿Por qué Mikkel?

302

00:34:58,791 --> 00:35:01,500
No dejo de preguntármelo.
¿Por qué él? ¿Por qué mi hijo?

303

00:35:01,583 --> 00:35:03,458
¿Por qué no su hijo?

304

00:35:03,541 --> 00:35:05,125
¿O el de otro?

305

00:35:06,625 --> 00:35:08,166
Esto es un castigo.

306

00:35:09,500 --> 00:35:13,541
Y lo único que hacen es compadecerme.
Puedes tomar eso y metértelo en el culo.

307

00:35:13,625 --> 00:35:15,250
¿Dónde está la orden de registro?

308

00:35:15,333 --> 00:35:17,291
¿Por qué nadie hace nada?

309

00:35:17,958 --> 00:35:20,875
¿Te digo por qué? Porque no es su hijo.

310

00:35:22,166 --> 00:35:24,125
Y porque no es tu hijo.

311

00:35:26,500 --> 00:35:28,125
Detén el auto, quiero bajarme.

312

00:35:30,250 --> 00:35:31,375
¡Detenlo!

313

00:35:52,791 --> 00:35:55,041
- ¿Sí?
- Elizabeth no estaba.

314

00:35:55,625 --> 00:35:57,250
¿Cómo que no estaba?

315

00:35:57,333 --> 00:35:59,333
No estaba en la escuela.

316

00:35:59,416 --> 00:36:01,250
La Sra. Clemens está enferma.

317

00:36:01,333 --> 00:36:03,375
Pero ella no estaba esperando.

318
00:36:03,458 --> 00:36:06,958
Recorrí dos veces el sendero del bosque,
pero no está allí.

319
00:36:07,416 --> 00:36:10,375
Tal vez se la llevó alguien de su clase.
¿Quizá Yasin?

320
00:36:10,458 --> 00:36:11,833
Regresa a casa.

321
00:36:11,916 --> 00:36:14,791
Tal vez tomó otro camino.
Llama a cada uno de los de su clase.

322
00:36:14,875 --> 00:36:16,291
Estaré ahí en 15 minutos.

323
00:37:26,416 --> 00:37:27,750
Sí, entiendo.

324
00:37:29,791 --> 00:37:30,958
Gracias.

325
00:37:35,791 --> 00:37:37,791
Llamé a todos los de la lista.

326
00:37:38,375 --> 00:37:39,583
Nada.

327
00:40:00,375 --> 00:40:02,000
Tengo que decírselo.

328
00:40:02,666 --> 00:40:04,208
Él tiene que parar.

329
00:40:33,708 --> 00:40:34,791
Perdí el gorro.

330
00:40:35,708 --> 00:40:37,125
¿Dónde estabas?

331
00:40:37,916 --> 00:40:40,833
No fueron a buscarme, así que caminé.

332
00:40:41,500 --> 00:40:44,458
¿Y por qué tardaste tanto en llegar?

333
00:40:45,833 --> 00:40:47,375
Me encontré con alguien.

334
00:40:53,666 --> 00:40:55,708
Él me dio esto.

335
00:40:56,250 --> 00:40:57,333
¿Quién te lo dio?

336
00:40:57,416 --> 00:40:59,375
Me duele.

337
00:40:59,458 --> 00:41:02,416
Quiero saber quién te dio esto.

338
00:41:02,500 --> 00:41:03,541
Noah.

339
00:41:04,541 --> 00:41:06,750
¿Quién es Noah?

340
00:41:07,333 --> 00:41:10,666
Él me dijo que era tuyo.

341
00:41:16,125 --> 00:41:17,791
Estás helada...

342
00:41:26,166 --> 00:41:27,916
Estaba muy preocupada por ti.

343
00:41:30,958 --> 00:41:32,458

¿Dónde estabas?

344

00:41:41,416 --> 00:41:42,875
¡No toques mis cosas!

345

00:41:49,541 --> 00:41:50,541
¿Hola?

346

00:41:51,208 --> 00:41:52,125
Sí.

347

00:41:53,125 --> 00:41:54,125
No, ya está en casa.

348

00:41:54,208 --> 00:41:55,291
Hace instantes.

349

00:41:56,791 --> 00:41:57,708
¿Qué?

350

00:42:00,083 --> 00:42:01,708
Sí, voy para allá.

351

00:42:03,791 --> 00:42:06,416
Wöller encontró a Helge en el bosque.

352

00:42:10,458 --> 00:42:13,541
PARA CHARLOTTE

353

00:42:21,166 --> 00:42:25,333
Estamos buscando el hilo de Ariadna,

354

00:42:26,083 --> 00:42:29,750
para que nos guíe por el camino correcto.

355

00:42:31,375 --> 00:42:34,875
Como un faro en la oscuridad.

356

00:42:36,500 --> 00:42:40,000
Nos gustaría conocer nuestro destino.

357

00:42:41,083 --> 00:42:43,166
Y hacia dónde nos lleva.

358

00:42:45,625 --> 00:42:50,958
Pero la verdad es que hay un solo camino
a través de todos los tiempos.

359

00:42:52,958 --> 00:42:56,666
Predeterminado por el principio

360

00:42:56,750 --> 00:42:58,791
y el final.

361

00:43:00,208 --> 00:43:02,583
Que también es el principio.

362

00:43:14,708 --> 00:43:15,833
Tiene que parar.

363

00:43:17,750 --> 00:43:19,166
¿Quién tiene que parar?

364

00:43:19,250 --> 00:43:20,958
Tengo que detenerlo.

365

00:43:21,583 --> 00:43:22,791
¿Detener a quién?

366

00:43:25,458 --> 00:43:26,500
A Noah.

367

00:43:40,791 --> 00:43:43,583
Ya no soy un bebé.

368

00:43:43,666 --> 00:43:47,750
¡Puedo ir solo a la escuela!

369

00:44:09,791 --> 00:44:11,208
Tú debes ser Yasin.

370

00:44:12,750 --> 00:44:14,416
Noah me envió.